Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i całkiem zapomnieliście o zachęcie która wam jak synom jest mówiona Synu mój nie lekceważ karcenia Pana ani bądź osłabiany przez Niego który jest upominany |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i całkowicie zapomnieliście o zachęcie, która odnosi się do was jako synów:\* Synu mój, nie lekceważ karcenia\*\* Pana ani nie słabnij, przez Niego doświadczany;\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i całkiem zapomnieliście (o) zachęcie, która wam jako synom jest wykładana: Synu mój, nie lekceważ karcenia Pana, ani bądź osłabiany przez Niego zawstydzany;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i całkiem zapomnieliście (o) zachęcie która wam jak synom jest mówiona Synu mój nie lekceważ karcenia Pana ani bądź osłabiany przez Niego który jest upominany |

1. 1) <x>540 6:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) karcenie, παιδεία, odnosi się do wszelkich czynności wychowawczych. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Przeciwności nie są powodem do rozpaczy, ale dowodem prawdziwości naszego dziecięctwa (<x>240 2:11-12</x>). Wszystko, co nas spotyka, ma sens. Z doświadczeń mamy się uczyć, a nie nastawiać się na ich przetrwanie. Bóg w próbach kształtuje naszą wiarę (<x>670 1:6-7</x>) i nasz charakter (w. 11; <x>660 1:4</x>;<x>660 3:17-18</x> por. <x>470 5:9</x>) oraz przygotowuje nas do przyszłych zadań (<x>530 6:3</x>), przyszłej chwały (<x>620 4:8</x>), do aktywnego uczestnictwa w Jego świętości (ww. 10, 11; <x>730 2:7</x>, 11, 17, 26-28;<x>730 3:5</x>, 12, 21). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 94:12</x>; <x>240 3:11</x> [↑](#footnote-ref-5)